

Christadelphian Songs in Persian

CHRISTADELPHIAN HYMN BOOK

1. Blessed are they who listen not to evil counsel

[SC has words]

14. God is my strong salvation

[SC has words]

46. O God our help in ages past

[SC has words]

50. All people that on earth do dwell

[SC has words]

94. Immortal, invisible, God only wise

[SC has words]

110. How great Thou art (see also PTL 89)

O Lord my God, when I in awesome wonder consider all the works Thy hand hath made,
I see the stars, I hear the mighty thunder, Thy power throughout the universe displayed.
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee, how great Thou art! How great Thou art! (x 2)

When through the woods and forest glades I wander and hear the birds sing sweetly in the trees;
when I look down from lofty mountain grandeur, and hear the brook, and feel the gentle breeze.
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee, how great Thou art! How great Thou art! (x 2)

And when I think that God His Son not sparing, sent him to die – I scarce can take it in,
that on the cross my burden gladly bearing, he bled and died to take away my sin:
Then sings my soul, my Saviour God, to Thee, how great Thou art! How great Thou art! (x 2)

خدایا چون با حیرت خیره شوم، بر این عالم که تو خود ساخته ای
در اختران عظیم و رعد و برق، قدرت خود نمایان کرده ای
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

چو بینم درختان سبز و خرم، نوای بلبل آید بگویشم
از فراز کوه بینم دشت و چمن، هان صدای نهر، نسیم وطن
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

چو فکر کنم خدا فرزند خویش، دریغ نداشت از آن مرگ پریش
که بر صلیب بهر من فدا گردید، بار گناهان ز دوشم غلطید
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]
[verses 1-3, original has verse 4 – see PTL 89]

118. Praise to the Lord, the Almighty

[words with SC]

132. To God be the glory (see also PTL 278)

[find words]

162. Our heavenly Father, hear

[SC has words]

193. While shepherds watched

[Find words]

195. O come, all ye faithful

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold him, born the King of angels:
O come, let us adore him (x3), Christ the Lord.

See how the shepherds, summoned to his cradle,
Leaving their flocks, draw nigh with lowly fear;
We too will thither bend our joyful footsteps:
O come, let us adore him (x3), Christ the Lord.

Sing choirs of angels, sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above;
Glory to God in the highest:
O come, let us adore him (x3), Christ the Lord.

[Original is very trinitarian – Persian version may reflect this more]

گرد آید مومنین، هان شادان و فیروز!
گرد آید، گرد آید، در بیت لحم!
شاه ملائک گشته مولود امروز!
آید او را پرستیم (3) مسیح عیسی!

ای جمله ملائک، با شادی سراید!
ای کل کائنات، تسبیح بخوانید!
“خدا را مجد باد در اعلیٰ علین!”
آید او را پرستیم (3) مسیح عیسی!

آری، خداوندا، عزیزت می داریم.
ای عیسی، ما به تو سجده می آریم!
کلمه الله اینک شد مجسم!
آید او را پرستیم (3) مسیح عیسی!

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

218. Loving Shepherd of thy sheep

[SC has words]

223. When I survey the wondrous cross

When I survey the wondrous cross
On which the Prince of Glory died,
My richest gain I count but loss,
And pour contempt on all my pride.

See, from his head, his hands, his feet,
Sorrow and love flow mingled down;
Did e'er such love and sorrow meet,
Or thorns compose so rich a crown?

Were the whole realm of nature mine,
That were an off'ring far too small!
Love so amazing, so divine,
Demands my soul, my life, my all.

چون با توجه بنگرم، اندر صلیبی که بر آن،
شاه جلال از بهر ما، با میل خود بخشید جان
از افتخاراتم خجل؛ کردم همی از جان و دل،
کاخ بزرگی مضمحل؛ دادم همه سودم زیان.

حاشا که باشد در جهان، جز در صلیبش فخرمان.
مان، تسلیم تو ای مهربان! هرچه کند مجذوب
بار گناه عالمی، بفشرد قلبش را همی.
حس کرد اندوه و غمی، عاجز ز شرح آن بیان.

رنج و محبت از برش، جاری ز دست و هم سرش.
چنان! از خار کردند افسرش؛ کی دیده شاهی آن
بهر محبت این چنین، هم آسمان و هم زمین،
باشد به چیزی کمترین، خواهد همه جان و روان!

[verses 2 and 3 in Persian quite different to English]

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

257. Thine be the glory

Thine be the glory, risen conqu'ring Son,
Endless is the vict'ry thou o'er death hast won;
Angels in bright raiment rolled the stone away,
Kept the folder graveclothes where thy body lay.
Thine be the glory, risen conqu'ring Son,
Endless is the vict'ry thou o'er death hast won.

پیروزی از توست عیسای زنده
فرزند خالق ما را رهاننده
در روز سَوم خود از قبر برخاستی
نیروی موت را تا ابد به شکستی
پیروزی از توست عیسای زنده
فرزند خالق ما را رهاننده

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

[SC has additional words]

278. Joy to the world! (see also PTL 69)

Joy to the world! the Lord is come; let earth receive her King;
Let every heart prepare him room, and heav'n and nature sing,
And heav'n and nature sing, and heav'n, and heav'n and nature sing.

Joy to the world! the Savior reigns: let all their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills, and plains repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy, repeat, repeat the sounding joy.

No more let sin and sorrow grow, nor thorns infest the ground;
He'll come to make his blessings flow far as the curse is found,
Far as the curse is found, far as, far as the curse is found.

He rules the world with truth and grace, and makes the nations prove
The glories of his righteousness, and wonders of his love,
And wonders of his love, and wonders, wonders of his love.

هل تا جهان شادان شود، ریش سلطان شود
منزلگهش قلب بشر، عرش سرایان شود
عرش سرایان شود، عرش سرایان شود

برخاکیان مژده دهید، منجی رحمان بود
طوفان و بحر و کوه و دشت، همی شادان بود
همی شادان بود، همی شادان بود

بیخ گنه خشکیده شد، خارش بریده شد
حق رحمتش جاری کند، هر جا لعن دیده شد
هر جا لعن دیده شد، هر جا لعن دیده شد

نظم جهان از او بود، هم او رحمان بود
خلقش ثنا خوان کاین همه، عدل از سبحان بود
عدل از سبحان بود، عدل از سبحان بود

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

345. Fight the good fight

[SC has words]

356. Seek ye first the kingdom of God (see also PTL 251)

Seek ye first the kingdom of God and His righteousness,
And all these things shall be added unto you, hallelu', hallelujah!

Ask, and it shall be given unto you; seek and ye shall find,
Knock and it shall be opened unto you, hallelu', hallelujah!

I am the way, the truth and the life, that's what Jesus said,
No man can come to the Father but by me, hallelu', hallelujah!

گر چه انجیر شکوفه نیاورد، هَللو، هَللویاه
میوه در موها یافت نشود، هَللو، هَللویاه

گر حاصل زیتون ضایع گردد، هَللو، هَللویاه
مزرعه ها آذوقه ندهند، هَللو، هَللویاه

گله ها از آغل منقطع شود، هَللو، هَللویاه
رَمه ها در طویله ها نباشد، هَللو، هَللویاه

لیکن در خداوند شادمان خواهم شد، هَللو، هَللویاه
در خدای خویش وجد خواهم نمود، هَللو، هَللویاه

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

[4 verses instead of 3 – tune slightly different, words completely different from Habakkuk 3:17-18]

[New English words from Habakkuk 3:17-18 to match Persian words]

Though the fig tree does not bloom -
Hallelujah!
Nor be fruit upon the vines -
Hallelu-, hallelujah!

Though the olive bears no fruit -
Hallelujah!
Nor the fields yield any food -
Hallelu-, hallelujah!

Though the fold contains no sheep -
Hallelujah!
Nor the herd within the stalls -
Hallelu-, hallelujah!

Yet will I rejoice in God -
Hallelujah!
My salvation comes from him.
Hallelu-, hallelujah!

406. Abide with me

[SC has words]

412. Sun of my soul

[SC has words]

415. The day thou gavest

[SC has words]

PRAISE THE LORD

24. El Shaddai

[Have audio, needs transcribing]

25. Father, God I wonder

Father, God I wonder how I
managed to exist without the
knowledge of your parenthood
and your loving care.

But now I am your child,
I am adopted in your family
and I can never be alone
'cause Father, God you're there beside me

I will sing your praises,
I will sing your praises,
I will sing your praises for evermore. (x 2)

پدر جان محبت تو
آنقدر عظیم است ندانم
بدون تو حیات چه بود
ای خداوندم

خواندی مرا فرزند خود
دهی هر روز محبتم
نکنی ترک خداوندم
چون تو پدر من هستی

حمد بر نام قدوس باد
تو پادشاه هستی
۲ تنها تویی رب الارباب

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

28. Give thanks with a grateful heart

Give thanks with a grateful heart,
give thanks to the Holy One,
give thanks because he's given
Jesus Christ, his Son. (x 2)
And now, let the weak say "I am strong," let the poor say "I am rich,"
because of what the Lord has done for us (x 2)

Version 1:

تقدیم نمایم خود را با حمد، ای روح خدا!
شکر که هدیه نمودی، عیسی را به ما!
ملجا و صخره من، پدر، ای سرور من،
شکر که هدیه نمودی، عیسی را به ما!
(ضعیف گوید: "قوی هستم!" "در فقر غنی هستم!"
این است طریق خدای زنده!) (2)

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

[Persian: addressed to Father, Son and Holy Spirit?]

Version 2:

ملجا و صخره من پدر ای سرور من
شکر که هدیه نمودی عیسی را به ما
تقدیم نمایم خود را با حمد ای روح خدا
شکر که هدیه نمودی عیسی را به ما
ضعیف گوید قوی هستم
در فقر غنی هستم
این است طریق خدای زنده
ضعیف گوید قوی هستم
در فقر غنی هستم
این است طریق خدای زنده، زنده

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

39. Hark! the herald angels sing

[Find words]

48. I just want to praise you

[have audio – needs transcribing]

58. Jehovah Jireh

[find words]

69. Joy to the world (see also CHB 278)

Joy to the world! the Lord is come; let earth receive her King;
Let ev'ry heart prepare him room, and heav'n and nature sing,
And heav'n and nature sing, and heav'n, and heav'n and nature sing.

Joy to the earth! the Lord shall reign: your sweetest songs employ;
while fields and floods, rocks, hills, and plains repeat the sounding joy,
repeat the sounding joy, repeat, repeat the sounding joy.

He'll rule the world with truth and grace, and makes the nations prove
the glories of his righteousness, the wonders of his love,
the wonders of his love, the wonders, wonders of his love.

هل تا جهان شادان شود، ریش سلطان شود
منزلگهش قلب بشر، عرش سرایان شود
عرش سرایان شود، عرش سرایان شود

برخاکیان مژده دهید، منجی رحمان بود
طوفان و بحر و کوه و دشت، همی شادان بود
همی شادان بود، همی شادان بود

نظم جهان از او بود، هم او رحمان بود
خلقش ثنا خوان کاین همه، عدل از سبحان بود
عدل از سبحان بود، عدل از سبحان بود

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

[Originally 4 verses – see CHB 278]

70. Jubilate, everybody

[Find words]

89. O Lord my God (see also CHB 110)

O Lord my God, when I in awesome wonder consider all the works thy hand hath made,
I see the stars, I hear the mighty thunder, thy pow'r throughout the universe displayed.
Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

When through the woods and forest glades I wander and hear the birds sing sweetly in the trees;
when I look down from lofty mountain grandeur, and hear the brook, and feel the gentle breeze.
Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

And when I think that God his Son not sparing, sent him to die – I scarce can take it in,
that on the cross my burden gladly bearing, he bled and died to take away my sin:
Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

When Christ shall come with shout of acclamation and take me home – what joy shall fill my heart!
Then shall I bow in humble adoration and there proclaim, my God, how great thou art!
Then sings my soul, my Saviour God, to thee, how great thou art! How great thou art! (x 2)

Version 1:

خدایا چون با حیرت خیره شوم، بر این عالم که تو خود ساخته ای
در اختران عظیم و رعد و برق، قدرت خود نمایان کرده ای
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

چو بینم درختان سبز و خرم، نوای بلبل آید بگو شم
از فراز کوه بینم دشت و چمن، هان صدای نهر، نسیم وطن
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

چو فکر کنم خدا فرزند خویش، دریغ نداشت از آن مرگ پریش
که بر صلیب بهر من فدا گردید، بار گناهان ز دوشم غلطید
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

چون مسیح آید با صدای شیپور، سوی سما شوم زین جهان دور
بپایش افتم با سپاس و درود، ز سر گیرم آنگه همین سرود
(2) آنگه ز جان و دل میسرایم، چه عظیمی، چه عظیمی

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

Version 2 (only slightly different to Version 1):

خدایا چون با حیرت خیره شوم
بر این عالم که تو خود ساخته ای
در اختران عظیم و رعد و برق
قدرت خود نمایان کرده ای
آنگه ز جان و دل میسرایم
چه عظیمی، چه عظیمی!
۲

چو بینم درختان سبز و خرم
نوای بلبل آید به گوشم
دَمَن از فراز کوه بینم دشت و
صدای نهر؛ نسیم وطن هان،
آنگه ز جان و دل میسرایم
چه عظیمی، چه عظیمی!
۲

چو فکر کنم خداوند فرزند خویش
دریغ نداشت از آن مرگ پریش
که بر صلیب بهر من فدا گردید
بار گناهان ز دوشم غلطید
آنگه ز جان و دل میسرایم
چه عظیمی، چه عظیمی!
۲

چون مسیح آید با صدای شیپور
سوی سما شوم زین جهان دور
به پایش افتم با سپاس و درود
ز سر گیرم آنگه همین سرود
آنگه ز جان و دل میسرایم
چه عظیمی، چه عظیمی!
۲

97. Silent Night

Silent night, holy night, all is calm, all is bright.
round the virgin and child. Holy infant, so gentle and mild,
sleep in heavenly peace, sleep in heavenly peace.

Silent night, holy night! Shepherds quake at the sight,
glory streams from heaven afar, heavenly hosts sing, "Alleluia,
Christ the Savior is born, Christ the Savior is born!

Silent night, holy night! Son of God, earth's new light.
Glory to our redeemer and King, peace to all and God's blessing he'll bring,
When he comes to reign, when he comes to reign!

امشب چه فرخنده شبی! قدوس و رخشنده شبی!
طفلی به پیش مادری، خفته است اندر آخوری.
مهر و وفا از اوست! صلح و صفا از اوست!

امشب چه فرخنده شبی! قدوس و رخشنده شبی!
دیده شبانان این زمان، فوج ملک آوازه خوان،
خدا را جلال باد! اینک عید میلاد!

امشب چه فرخنده شبی! قدوس و رخشنده شبی!
آورده ای با خود کنون، فیض و خوشی از حد فزون.
جاوید و پاینده! باشی رهاننده!

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

121. What a friend we have in Jesus

What a friend we have in Jesus, all our sins and griefs to bear!
What a privilege to carry ev'rything to God in prayer.
O what peace we often forfeit, O what needless pain we bear!
all because we do not carry ev'rything to God in prayer.

Have we trials and temptations? Is there trouble anywhere?
We should never be discouraged: take it to the Lord in prayer!
Can we find a friend so faithful who will all our sorrows share?
Jesus knows our every weakness - take it to the Lord in prayer!

Are we weak and heavy-laden, cumbered with a load of care?
Jesus only is our refuge; take it to the Lord in prayer.
Do your friends despise, forsake you? Take it to the Lord in prayer!
In his arms he'll take and shield you; you will find a solace there.

هان چه دوست است ما را عیسی که برده رنجهای ما
باید که طلب نمایم هر چیز از حق در دعا
چه رنج و غمهای زیاد هجوم آورده بر ما
از آن رو که نمی خواهیم هر چیز از حق در دعا

اگر تجربیات داریم اگر زحمت در هر جا
جمله نزدش در دعا ما را چه دلتنگی، بریم
تا بر دارد غم ما آیا کسی باشد چو او
آریم نزدش در دعا عیسی بداند ضعف ما

خسته ضعیفیم جملگی در زیر بار فکرها
عیسی پناه ما بود آریم نزدش در دعا
جواب ارچه تأخیر شود اصرار می کن در دعا
در ظل رافت او ما یابیم همی آرام را

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

122. When I look into your holiness

[find words]

127. You are my hiding place

You are my hiding place,
you always fill my heart
with songs of deliverance
whenever I am afraid.
I will trust in you, I will trust in you;
let the weak say I am strong in the strength of my God.

Version 1:

پناهگاهم تویی،
همواره قلبم را با مهرت پر می سازی؛ هرگاه ترسان شوم،
تکیه ام بر توست، تکیه ام بر توست
در ضعفهایم می گویم، قوتم خداوند است.
(بعد از دوبار خواندن سرود در آخر خوانده شود)
(تکیه ام بر توست)

Version 2:

پناهگاهم تویی،
همواره قلبم را پر ساز؛ با مهر بی حد، هرگاه ترسان شوم،
تکیه ام بر توست، تکیه ام بر توست
در ضعفهایم می گویم، قوتم خداوند است.

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

128. You are the vine

You are the vine, we are the branches,
Keep us abiding in you (x 2)
Then we'll grow in your love, then we'll go in your name
that the world will surely know that you have power to heal and to save.
You are the vine, we are the branches,
Keep us abiding in you (x 2)

تو تاک هستی . . . ما . . . شاخه های تو
ما را در خود نگهدار . . .
عطا فرما تا میوه آوریم و آن میوه بماند
میرویم . . . در نام تو . . . می رویم . . . با محبت
تا جهان . . . بداند . . . که قدرت، نجات، شفا از آن توست
تو تاک هستی . . . ما . . . شاخه های تو
ما را در خود نگهدار . . .
عطا فرما تا میوه آوریم و آن میوه بماند

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

Tune slightly different from English
Audio with Persian and romanized Persian subtitles
<https://www.youtube.com/watch?v=ZtOG95KHOUo>

132. All I once held dear

All I once held dear, built my life upon,
all this world reveres and wars to own,
all I once thought gain I have counted loss
spent and worthless now compared to this

Knowing you, Jesus, knowing you,
there is no greater thing.
You're my all, you're the best,
you're my joy, my righteousness,
and I love you, Lord.

Now my heart's desire is to know you more,
to be found in you and known as yours.
To possess by faith what I could not earn,
all-surpassing gift of righteousness.

Knowing you, Jesus, knowing you,
there is no greater thing.
You're my all, you're the best,
you're my joy, my righteousness,
and I love you, Lord.

Oh, to know the pow'r of your risen life
and to know you in your sufferings.
To become like you in your death, my Lord,
so with you to live and never die

Knowing you, Jesus, knowing you,
there is no greater thing.
You're my all, you're the best,
you're my joy, my righteousness,
and I love you, Lord.

آنچه را روزی فخر می‌پنداشتم،
آن را چون گنجی می‌انباشتم
در قیاس با تو جمله شد ویران،
سود من بهرم، بشد زیان

خواست من عیسی، منجی‌ام
تنها شناخت تو است
سرورم، شادیم، عدل من آزادیم،
تویی محبوبم

اشتیاق من در شناخت تو است،
عدل من تنها ایمان بر تو است
در تو ماندن و معرفت تو
در تو یافت شدن، تنها در تو

خواست من عیسی، منجی‌ام
تنها شناخت تو است
سرورم، شادیم، عدل من آزادیم،
تویی محبوبم

در موت عیسی، شبیه‌ات کردم
در رنجت عیسی، شریک کردم
شناسم قوت قیام تو،
برخیزم ز مرگ، به فیض تو

خواست من عیسی، منجی‌ام
تنها شناخت تو است
سرورم، شادیم، عدل من آزادیم،
تویی محبوبم

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

134. Amazing grace

Amazing grace, how sweet the sound that saved a wretch like me;
I once was lost but now I'm found, was blind but now I see.

'Twas grace that taught my heart to fear and grace my fears relieved;
how precious did that grace appear, the hour I first believed.

Through many dangers, toils and snares, we have already gone,
'twas grace that brought us safe thus far, and grace will lead us on.

When we have reached the thousand years, the shining as the sun,
We then shall see yet still more grace than when we first began.

Amazing grace, how sweet the sound that saved a wretch like me;
I once was lost but now I'm found, was blind but now I see.

فیض عظیم مسیحا نجات داده مرا
سرگردان و کوری بودم؛ اکنون بینم او را

فیض خدا ره‌ایم کرد ز هر ترس و گناه
ظاهر بنمود در مسیحا محبت خود را

فیض خدا در این دنیا هدایت کند
پاکم سازد ز هر خطا؛ روح شادان شود

جان فیض خدا در آسمان تابد بر روح و
سرود و حمدش سرایم، این فیض بیکران

فیض عظیم مسیحا نجات داده مرا
سرگردان و کوری بودم؛ اکنون بینم او را

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

142. Be still, my soul

[find words]

148. Blessing and honour

Blessing and honour, glory and power
be unto the Ancient of Days;
from every nation, all of creation
bow before the Ancient of Days.

Ev'ry tongue in heaven and earth shall declare your glory,
ev'ry knee shall bow at your throne in worship;
you will be exalted, O God,
and your kingdom shall not pass away, O Ancient of Days.

Your kingdom shall reign over all the earth:
sing unto the Ancient of Days.
none can compare to your matchless worth:
sing unto the Ancient of Days.

جلال و قوت، عزت و حرمت
بر نام قدیم‌الایام
تمام قومها، همه زبانها
ستایند قدیم‌الایام

از شکوه نامت آسمان و زمین گویند،
هر زانویی خم می‌گردد، در نزدت
نام تو ستوده گردد،
و ملکوت تو زایل نشود، قدیم‌الایام

ملکوت تو برقرار گردد
سرائید، قدیم‌الایام
هیچکس جز تو سزاوار حمد نیست
ستائید، قدیم‌الایام

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

168. God is good

God is good, we sing and shout it,
God is good, we celebrate.
God is good, no more we doubt it,
God is good, we know it's true.
And when I think of his love for me,
my heart fills with praise and I feel like dancing.
For in his heart there is room for me
and I run with arms open'd wide.

خدا نیکوست، با شادی سرائیم
خدا نیکوست، حمدش گوئیم
خدا نیکوست، شکی نداریم
خدا نیکوست، یقین داریم
چون بیاد آرم محبتش
قلبم حمد گوید، از شادی می‌رقصم
چون در قلبش بهرم جایی است
سویش روم با اشتیاق

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

172. He is Lord

He is Lord, he is Lord
he is risen from the dead, and he is Lord.
ev'ry knee shall bow, ev'ry tongue confess
that Jesus Christ is Lord.

او خداست، او خداست!
از مردگان برخاسته، او خداست!
هر زانویی خم شود، هر زبانی بگوید!
عیسی خداوند است.

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

[Persian: He is God?]

174. Here is love

Here is love vast as the ocean,
lovingkindness as the flood.
When the Prince of Life, our ransom,
shed for us his precious blood.
Who his love will not remember?
Who can cease to sing his praise?
He can never be forgotten
throughout heav'n's eternal days.

On the mount of crucifixion
fountains opened deep and wide;
through the floodgates of God's mercy
flowed a vast and gracious tide.
Grace and love, like mighty rivers
poured incessant from above,
and heav'n's peace and perfect justice
kissed a guilty world in love.

فدا کاری چه فیض و چه محبت و لطفی بود
خون گران بهایش که مسیح بهر ما بریخت
نامش را بستاییم تا ابد سراییم او را
کامل و پر از فیض بود چون کارش بر روی صلیب

بود سد ها در هم شکستند چون او بر روی صلیب
جهان و سیل لطف و کرمش جاری گشت بهر
نامش را بستاییم تا ابد سراییم او را
کامل و پر از فیض بود چون کارش بر روی صلیب

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

179. How lovely on the mountains

[find words]

191. I will call upon the Lord

[find words]

192. I will enter his gates

I will enter his gates with thanksgiving in my heart,
I will enter his courts with praise,
I will say this is the day that the Lord has made,
I will rejoice for he has made me glad.
He has made glad, he has made me glad,
I will rejoice for he has made me glad.
He has made me glad, he has made me glad,
I will rejoice for he had made me glad.

Version 1:

ای تمامی زمین خداوند را، آواز شادمانی دهید
خداوند را با شادی عبادت نمایید، به حضورش با ترنم آیید
خداوند نیکوست خداوند نیکوست، رحمت او تا ابدالآباد (2)

به دروازه های او با حمد بیایید، به صحنهای او با تسبیح
او را حمد گویند و متبارک خوانند، زیرا که خداوند ما نیکوست
خداوند نیکوست خداوند نیکوست، رحمت او تا ابدالآباد (2)

Version 2:

به درگاه خداوند با شادمانی می آیم
بحضورش با حمد می آیم
در این روز خداوند را ستایش خواهیم نمود
قلبم شاد است، چون مسرورم کرده
مسرورم کرده (2)
قلبم شاد است، چون مسرورم کرده
مسرورم کرده (2)
قلبم شاد است، چون مسرورم کرده

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

205. Jesus, name above all names

Jesus, name above all names,
beautiful Saviour, glorious Lord;
Emmanuel, God is with us,
blessed Redeemer, living word.

عیسی، نامت چه زیباست.
منجی عزیز، رب جلال.
عمانوئیل، خدا با ما.
ناجی رحیم، رب قدیر.

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

225. Majesty, worship his majesty

Majesty, worship his majesty,
unto Jesus be glory, honour and praise.
Majesty, kingdom authority flows from throne
unto his own, his anthem raise.
So exalt, lift up on high the name of Jesus;
magnify, come glorify Christ Jesus the King.
Majesty, worship his majesty,
Jesus who died, now glorified, King of all kings.

... عظیم است . . . عیسی را ستایید
از آن اوست قدرت و جلال و اکرام
... عظیم است . . . سلطنت و قدرت
از تخت او جاریست رحمت بر مومنان
تمجید کن بر بیفراز اسم عظیمش
... تجلیل کن سجده نما مسیح عیسی را
عظیم است . . . او را بسرایید
(2) عیسی که مرد و قیام کرد شاه شاهان

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

232. My Jesus, my saviour

My Jesus, my savior, Lord, there is none like you.
All of my days, I want to praise the wonders of your mighty love.
My comfort, my shelter, tower of refuge and strength,
let every breath, all that I am, never cease to worship you

Shout to the Lord, all the earth, let us sing
power and majesty, praise to the king.
Mountains bow down and the seas will roar
at the sound of your name,
I sing for joy at the work of your hands.
Forever I'll love you, forever I'll stand.
Nothing compares to the promise I have in you.

عیسایم، منجیم، کسی مانند تو نیست
هر روز خواهیم، تو را ستاییم
شگفتیهای مهترت را
آرامم، پناهم، برج امان و توان
هر چه دارم، در روح و جانم
حمدت گوید بی پایان

فریاد آرید سرایید نامش را
قدرت، جلال، ستایش خدا را
کوهها لرزند، دریاها بغرند، به صدای نام تو
شادان خوانم وصف اعمالت را
تا ابد بایستم، دوست دارم تو را
(3) هیچ چیز قابل نیست عهدهی که در تو
دارم

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

[Persian: confusion between God and Jesus?]

245. Open our eyes, Lord

Open our eyes, Lord, we want to see Jesus,
to reach out and touch him and say that we love him.
Open our ears, Lord, and help us to listen.
Open our eyes, Lord, we want to see Jesus.

چشمانم بگشا، عیسی را ببینم
به پای او افتم، گویم دوستش دارم
گوشه‌ایم بگشا، آوازش بشنوم
چشمانم بگشا، عیسی را ببینم

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

251. Seek ye first

Seek ye first the kingdom of God and his righteousness,
and all these things shall be added unto you, hallelu', hallelujah!

Ask, and it shall be given unto you; seek and ye shall find,
Knock and it shall be opened unto you, hallelu', hallelujah!

I am the way, the truth and the life, that's what Jesus said,
No man can come to the Father but by me, hallelu', hallelujah!

گر چه انجیر شکوفه نیاورد، هَلَلو، هَلَلویاه
میوه در موها یافت نشود، هَلَلو، هَلَلویاه

گر حاصل زیتون ضایع گردد، هَلَلو، هَلَلویاه
مزرعه‌ها آذوقه ندهند، هَلَلو، هَلَلویاه

گله‌ها از آغل منقطع شود، هَلَلو، هَلَلویاه
رَمه‌ها در طویله‌ها نباشد، هَلَلو، هَلَلویاه

لیکن در خداوند شادمان خواهم شد، هَلَلو، هَلَلویاه
در خدای خویش وجد خواهم نمود، هَلَلو، هَلَلویاه

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

[4 verses instead of 3 – tune slightly different, words completely different from Habakkuk 3:17-18]

[New English words from Habakkuk 3:17-18 to match Persian words]

Though the fig tree does not bloom -
Hallelujah!
Nor be fruit upon the vines -
Hallelu-, hallelujah!

Though the olive bears no fruit -
Hallelujah!
Nor the fields yield any food -
Hallelu-, hallelujah!

Though the fold contains no sheep -
Hallelujah!
Nor the herd within the stalls -
Hallelu-, hallelujah!

Yet will I rejoice in God -
Hallelujah!
My salvation comes from him.
Hallelu-, hallelujah!

253. Sing hallelujah to the Lord

[find words]

274. This is the day

This is the day, this is the day
that the Lord has made, that the Lord has made.
We shall rejoice, we shall rejoice
and be glad in it, and be glad in it.
This is the day that the Lord has made,
we shall rejoice and be glad in it.
This is the day, this is the day
that the Lord has made.

اینست روزی، اینست روزی
که خداوند ساخت، که خداوند ساخت!
شادی کنیم، شادی کنیم،
و وجد نماییم، و وجد نماییم!
اینست روزی، که خداوند ساخت!
شادی کنیم و وجد نماییم!
اینست روزی، اینست روزی،
که خداوند ساخت

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

278. To God be the glory (see also CHB 132)

[find words]

290. Were you there when they crucified my Lord?

[find words]

PRAISE THE LORD 2016

Bless the Lord, O my soul

(متبارک خواند، تار و پود من، نام قدوست را
با سرودی تازه سراپم، حمد منجی ام را) تکرار

در صبحی نو و طلوعی تازه
سرودی نو بر زبان دارم
هر آنچه پیش آید، تا که شب فرود آید
سرود حمد تو در دل دارم

(متبارک خواند، تار و پود من، نام قدوست را
با سرودی تازه سراپم، حمد منجی ام را) تکرار

تو دیر خشمی و سراسر احسان
و مهرت را چون بیاد آرم
برای سرودن نیکویات
هزاران علت در دل می یابم

(متبارک خواند، تار و پود من، نام قدوست را
با سرودی تازه سراپم، حمد منجی ام را) تکرار

[Persian omits verse 3 of English]
[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

Come, now is the time to worship

Come, now is the time to worship,
come, now is the time to give your heart
come, just as you are to worship
come, just as you are before your God
come.

One day ev'ry tongue will confess you are God,
one day ev'ry knee will bow,
still the greatest treasure remains for those
who gladly choose you now.
Come, now is the time to worship,
come, now is the time to give your heart
come, just as you are to worship
come, just as you are before your God
come.

بیا اکنون وقت پرستش است
بیا وقت سپردن قلبت
بیا در حضور خدای خود
بیا با تمام قلب و جان
بیا

روزی هر زبانی خواند نامت
هر زانویی خم گردد
اما هر که اکنون نامت را خواند گنجی خواهد یافت

بیا اکنون وقت پرستش است
بیا وقت سپردن قلبت
بیا در حضور خدای خود
بیا با تمام قلب و جان
بیا . . . بیا . . . بیا

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

The Lord's my Shepherd (Stuart Townend, not Crimond)

The Lord's my shepherd, I'll not want
He makes me lie in pastures green
He leads me by the still, still waters
His goodness restores my soul

*And I will trust in You alone
And I will trust in You alone
For Your endless mercy follows me
Your goodness will lead me home*

He guides my ways in righteousness
And He anoints my head with oil
And my cup, it overflows with joy
I feast on His pure delights

*And I will trust in You alone
And I will trust in You alone
For Your endless mercy follows me
Your goodness will lead me home*

And though I walk the darkest path
I will not fear the evil one
For You are with me, and Your rod and staff
Are the comfort I need to know.

*And I will trust in You alone
And I will trust in You alone
For Your endless mercy follows me
Your goodness will lead me home*

خداوند شبان من است
محتاج به هیچ چیز نیاشم
در مرتع های سبز خواباندم
جانم را تازه سازد

تنها به تو ایمان دارم
تنها به تو ایمان دارم
رحمتت مرا در بر گیرد
محبتت مرا خواند

چون از تاریکی بگذرم
من هرگز نخواهم ترسید
چون تو با من هستی و عصایت
بخشد مرا آرامی

تنها به تو ایمان دارم
تنها به تو ایمان دارم
رحمتت مرا در بر گیرد
محبتت مرا خواند

او مرا رهبری کند
مرا با روغن مسح کند
شادی من بیش از اندازه است
تا ابد در او ساکنم

تنها به تو ایمان دارم
تنها به تو ایمان دارم
رحمتت مرا در بر گیرد
محبتت مرا خواند

[Source: <http://bit.ly/persiansongs>]

OTHER SONGS USED IN CHRISTADELPHIA, BUT NOT IN CURRENTLY PUBLISHED BOOKS

Open the eyes of my Heart (2)
In order to see you (2)
The light of your face shining
In the glory of heaven

Mercy and power are from you
You are holy, holy, holy
Holy, holy, holy (3)
Open my eyes

چشمان قلبم را بگشا، چشمان قلبم را بگشا،
تا تو را بینم، تا تو را بینم، (2)
در جلال آسمان نور رویت درخشان، مهر و قوت از توست،
تو هستی، قدوس، قدوس، قدوس
قدوس، قدوس، قدوس (3)
چشمانم بگشا

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

https://www.youtube.com/watch?time_continue=24&v=S2g0zTJZoTA

Because He Lives

God sent His Son. They called Him, Jesus. He came to love, heal, and forgive.
He lived and died to buy my pardon. And life is worth the living just because He lives.
Because He lives, I can face tomorrow. Because He lives, all fear is gone.
Because I know He holds the future. I can face uncertain days because He lives

How sweet to hold a new born baby, And feel the pride and joy he gives
But greater still the calm assurance, This child can face uncertain days because He lives
Because He lives, I can face tomorrow. Because He lives, all fear is gone.
Because I know He holds the future. I can face uncertain days because He lives

And then one day I'll cross the river, I'll fight life's final war with pain;
And then as death gives way to victory, I'll see the lights of glory and I'll know He reigns.
Because He lives, I can face tomorrow. Because He lives, all fear is gone.
Because I know He holds the future. I can face uncertain days because He lives.

1- خدا فرستاد پسرش عیسی را، با مهر شفا داد و عفو فرمود.
او زیست و مرد تا آزاد سازد، قبر خالی گوید منجم زنده است.
چون زنده است از فردا نترسم، چون زنده است ترسی ندارم.
چون دائم آینده در دستهای اوست، پس زیستن ارزش دارد چون او زنده است.
2- روزی که من از نهر موت بگذرم، رنجهایم به پایان می رسد.
چون پس از مرگم آید پیروزی، با چشمانم بینم که عیسی زنده است.
چون زنده است از فردا نترسم، چون زنده است ترسی ندارم.
چون دائم آینده در دستهای اوست، پس زیستن ارزش دارد چون او زنده است.
3- بزودی عیسی به جهان باز آید، ای عزیزان دانید وقت کم است.
وقتی او آید ایمانداران را، به حضور پر جلال خدا برد.
چون زنده است از فردا نترسم، چون زنده است ترسی ندارم.
چون دائم آینده در دستهای اوست، پس زیستن ارزش دارد چون او زنده است.

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

As the deer

As the deer panteth for the water, so my soul longeth after thee.
You alone are my heart's desire and I long to worship Thee.
You alone are my strength my shield;
To you alone may my spirit yield.

You alone are my heart's desire and I long to worship Thee.
You alone are my strength my shield;
To you alone may my spirit yield.

Version 1:

1- مانند آهو برای نهرهای آب جان من مشتاق تو است.
تو تنها آرزوی جان منی می ستایمت.
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسلیم؛
تنها تو آرزوی قلب منی می ستایمت.
2- تو رفیق و برادرم هستی با اینکه شاهمی.
من تو را بیش از هر چه دوست می دارم دنیایم تویی.
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسلیم؛
تنها تو آرزوی قلب منی می ستایمت.

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

Version 2 (very similar):

1- مانند آهو برای نهرهای آب جان من مشتاق تو است.
تو تنها آرزوی جان منی می ستایمت.
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسلیم؛
تو تنها آرزوی قلب منی می ستایمت.
2- تو رفیق و برادرم هستی با اینکه شاهمی.
من تو را بیش از هر چه دوست می دارم دنیایم تویی.
تو تنها قوتم هستی، به تو تنها می شوم تسلیم؛
تو تنها آرزوی قلب منی می ستایمت.

[Source: <http://www.persianwo.org/music.htm>]

God will make a way

[Have audio, needs transcribing]

[Find words for following]

O little town of Bethlehem

As with gladness men of old

We three kings of orient are

All Heaven Declares the Glory of the Risen Lord

I have Decided to Follow Jesus

Morning has broken

Nearer My God to Thee

O Holy Night

Soon and very soon we are going to see the King

The Wise Man Built His House upon the rock